

УДК 025.43:06(476)

<https://doi.org/10.47612/978-985-884-010-5-2020-310-318>

И. А. Морозова

ГУ «Центральная научная библиотека имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси», Минск, Беларусь

**РЕДАКТИРОВАНИЕ СЛОВАРЯ
«НАИМЕНОВАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ/КОЛЛЕКТИВА»
ЭЛЕКТРОННОГО КАТАЛОГА ЦЕНТРАЛЬНОЙ
НАУЧНОЙ БИБЛИОТЕКИ НАН БЕЛАРУСИ**

Аннотация. Дана характеристика словаря «Наименование организации/коллектива» электронного каталога Центральной научной библиотеки НАН Беларуси. Идет речь о текущем и плановом редактировании словаря, а также о создании и редактировании авторитетных записей наименований организаций для словаря с учётом взаимодействия в системе корпоративной каталогизации.

Ключевые слова: электронные каталоги, редактирование каталогов, авторитетные записи, словарь «Наименование организации/коллектива», Центральная научная библиотека НАН Беларуси.

Для цитирования. Морозова, И. А. Редактирование словаря «Наименование организации/коллектива» электронного каталога Центральной научной библиотеки НАН Беларуси / И. А. Морозова // Библиотеки в информационном обществе: сохранение традиций и развитие новых технологий. Тема 2020 года – «Библиотека и наука: взаимодействие и перспективы развития»: докл. IV Междунар. науч. конф., посвящ. 60-летию Белорус. с.-х. б-ки, Минск. 3–4 дек. 2020 г. / Белорус. с.-х. б-ка им. И. С. Лупиневича Нац. акад. наук Беларуси : редкол.: Ю. О. Каракулько (отв. ред.) [и др.]. – Минск, 2020. – С. 310–318.

I. A. Morozova

State Institution «Yakub Kolas Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus», Minsk, Belarus

**THE DICTIONARY «CORPORATE NAMES» EDITING
WITHIN THE ELECTRONIC CATALOGUE OF THE
YAKUB KOLAS CENTRAL SCIENCE LIBRARY OF THE
NATIONAL ACADEMY OF SCIENCES OF BELARUS**

Abstract. The present report describes the dictionary «Corporate Names» used in the electronic catalogue of the Yakub Kolas Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus. The publication reflects the current and planned editing of such kind of a dictionary including creation and modification of authority

records of corporate names in the context of continuous interaction in the cooperative cataloguing system.

Keywords: electronic catalogues; catalogue editing; authority records; dictionary «Corporate names»; Central Science Library of NAS of Belarus.

For citation. Morozova I. A. The dictionary «Corporate Names» editing within the electronic catalogue of the Yakub Kolas Central Science Library of the National Academy of Sciences of Belarus. Libraries in the information society: preserving traditions and developing new technologies. The theme for 2020 – «A library and science: interaction and prospects for development»: proceedings of the IV international scientific conference, dedicated to the 60th anniversary of the Belarus Agricultural Library, Minsk, December 3–4, 2020. Minsk, 2020, pp. 310–318 (in Russian).

Основное преимущество электронного каталога (ЭК) – многоаспектный поиск библиографической информации на документы из фонда библиотеки. Количество и качество точек доступа в библиографических записях (БЗ) позволяет осуществлять поиск по различным запросам и получать релевантный результат. Наиболее удобной формой поиска является поиск по словарям, лексические единицы которого составляют часть лингвистического обеспечения ЭК. Словари позволяют осуществлять эффективный пользовательский поиск, а также служат рабочим инструментом каталогизатора при создании БЗ.

Центральная научная библиотека имени Якуба Коласа Национальной академии наук Беларуси (ЦНБ НАН Беларуси) с 2006 г. является участницей Системы корпоративной каталогизации библиотек Беларуси (СКК) и работает одновременно в двух информационных ресурсах: локальном электронном каталоге (ЛЭК) и Сводном электронном каталоге библиотек Беларуси (СЭК). В ЛЭК создаются БЗ и экспортируются в СЭК (а также заимствуются записи библиотек-партнеров). В СЭК создаются авторитетные записи (АЗ) и заимствуются в ЛЭК. Эти ресурсы представляют собой базу данных (БД) БЗ, а также БД АЗ и прототипов, представленную для поиска в виде словарей. Содержащие АЗ и прототипы словари ЭК ЦНБ НАН Беларуси и СЭК имеют схожую структуру и состав. В этих ресурсах возможен поиск по имени лица, наименованию организации/коллектива, родовому имени, тематическому предмету, торговой марке и другим энтитетам.

Словарь «Наименование организации/коллектива» содержит наименования постоянных организаций и временных коллективов, которые используются как точки доступа в БЗ на создателей, несущих первичную, альтернативную и вторичную ответственность за документ, а также используются в качестве темы при смысловой обработке документов. Словарь составляют АЗ и прототипы. Наиболее важная часть словаря – АЗ. В них основным элементом является принятая точка доступа, а кроме того содержатся варианты, связанные, параллельные точки доступа, ссылки, справки, примечания каталогизатора, сведения об источниках информации и о библиографирующем учреждении, ответственном за запись [1, с. 13]. Благодаря этому, независимо от формы представления наименования, есть возможность поиска необходимой организации и документов, связанных с ней. Прототипы в словаре – программно формируемые записи на основе заполнения контролируемых поисковых полей БЗ.

АЗ и прототипы созданы на наименования постоянных организаций: органы государственной власти, политические партии и общественные организации, научные и учебные, культурно-просветительские, технические, торговые и другие организации, а также на временные коллективы: конгрессы, съезды, совещания, конференции, сессии, симпозиумы, выставки, ярмарки, фестивали, спартакиады, олимпиады, конкурсы и т.д. [2, с. 8–9].

Заголовки АЗ и прототипов могут быть простыми без структурных подразделений, а могут состоять из двух и более звеньев, содержащих возглавляющую организацию и подчиненные ей структуры. И те, и другие могут быть дополнены идентифицирующими признаками [2, с. 29].

В зависимости от способа ввода наименования АЗ и прототипы содержат заголовки в прямой, инверсной форме, а также введенное под местонахождением [2, с. 25].

В целом, словарь «Наименование организации/коллектива» характеризуется:

– небольшим объемом (38 831 АЗ и прототипов) по сравнению со словарем «Имя лица» (541 422 АЗ и прототипов);

- наличием сложных заголовков АЗ и прототипов, а также правил их формирования;
- сложной системой связей АЗ, входящих в состав словаря, большим количеством ссылок и отсылок на предыдущие и последующие наименования организаций, на наименования на другом языке;
- выделением приоритета для создания АЗ на национальные белорусские организации и коллективы.

Всего по состоянию на 10 сентября 2020 г. в словаре «Наименование организации/коллектива» ЭК ЦНБ НАН Беларуси содержится 38 831 записей: 23 464 АЗ и 15 367 прототипов. Это составляет 24,6% от АЗ и прототипов БД СЭК (157 854 записей).

Наиболее значимая и важная часть словаря – АЗ. В словаре ЛЭК содержится 23 464 АЗ. Это составляет 30% от количества АЗ БД СЭК (78 276 записей).

Важным признаком для информационных ресурсов Беларуси является национальная принадлежность организации. На наименования белорусских организаций и коллективов в БД СЭК содержится 34 350 АЗ. В ЛЭК это количество составляет 13 442 (39,1%) от АЗ на национальные белорусские организации в БД СЭК.

В зависимости от библиотеки-создателя в словаре ЛЭК содержится 6 418 АЗ, созданных в ЦНБ НАН Беларуси, и 17 046 АЗ, созданных в библиотеках-партнерах СКК. То есть, 37,7% потребностей в АЗ наименований организаций обеспечивается каталогизаторами ЦНБ НАН Беларуси.

Таким образом, словарь «Наименование организации/коллектива» ЭК ЦНБ НАН Беларуси небольшой по сравнению с аналогичным словарем СЭК и словарем «Имя лица» ЛЭК. АЗ в словаре содержится гораздо больше, чем прототипов. Значительную долю составляют АЗ наименований белорусских национальных организаций и коллективов. Также статистика показывает, что немалая часть потребностей в АЗ наименований организаций обеспечивается сотрудниками ЦНБ НАН Беларуси, несмотря на небольшой штат.

Работа с прототипами, создание и заимствование новых АЗ необходимы для поддержания качества словаря и обеспечения наиболее эффективного поиска в нем. Эта задача решается с помощью редактирования, или актуализации словаря. Редактирование – естественный процесс каталогизации, обеспечивающий качество библиотечного каталога. Редактирование библиотечного каталога определяется как проверка соответствия структуры, содержания, оформления библиотечного каталога предъявляемым к нему требованиям и устранение обнаруженных в ходе проверки недостатков [3, с. 330]. Э. Р. Сукиасян связывает понятие редактирования с оптимизацией, расширением функциональных возможностей, совершенствованием каталога [4, с. 72].

Выделяют несколько видов редактирования: полное/выборочное, плановое/текущее, методическое/техническое. Возможны различные варианты их сочетания, например, полное-плановое-методическое или выборочное-текущее-методическое [4, с. 73].

Плановое редактирование имеет конкретные сроки, обозначенные в плане работы. Под текущим редактированием понимается специально не планированный повседневный процесс. Методическое редактирование предполагает проверку каталога по определенному признаку [4, с. 73–75]. Техническое редактирование связано с внешними параметрами каталога. Полное редактирование включает весь каталог, выборочное – определенную его часть.

В ЭК ЦНБ НАН Беларуси ведется текущее редактирование словарей по таблицам изменений АЗ, которые в автоматическом режиме формируются в СЭК. По ним есть возможность отслеживать удаляемые прототипы, а также АЗ с измененным значением поля 106 *«Возможность использования как наименования предмета»*. Проблема заключается в том, что по таблицам можно отследить только часть АЗ, с которыми проводили работу в определенный день, и не все АЗ, с которыми велась работа, попадают в поле зрения редакторов.

В 2020 г. началось плановое редактирование словаря «Наименование организации/коллектива». Редактирование

ведется на основе инструктивно-методических документов, разработанных для СКК: «Белорусский коммуникативный формат представления авторитетных/нормативных записей в машиночитаемой форме – BELMARC/AUTHORITIES» 2-я редакция (разработан в 2013 г.) [1], «Руководство по составлению в формате BELMARC/Authorities авторитетных/нормативных записей на имена организаций» 2-я редакция (2007 г.) [2], «Технология авторитетного контроля в системе корпоративной каталогизации изданий и ведения сводного электронного каталога» 3-я редакция (2018 г.), «Методические решения по созданию/редактированию авторитетных записей в СЭК СКК». В ЦНБ НАН Беларуси подготовлен инструктивно-методический документ «Методика редактирования словаря «Наименование организации/коллектива» локального электронного каталога», выполнено нормирование основных процессов.

В соответствии с технологией редактирование осуществляется последовательно с начала алфавита и предполагает сверку со словарем «Наименование организации/коллектива» СЭК. Сверка со словарем СЭК производится по части заголовка прототипа, с которым ведется работа в ЛЭК. Поиск по фразе в СЭК дает возможность выявить АЗ и прототипы на это же наименование организации/коллектива, не зависимо от структуры заголовка, наличия опечаток и т.д. Сведения об организациях уточняются по справочным изданиям, электронным каталогам и базам данных библиотек, сайтам организаций, другим ресурсам интернета, а также ведется работа с документами de visu.

Редактирование словаря «Наименование организации/коллектива» предусматривает такие процессы, как:

- формирование прототипов, если в словарях СЭК и ЛЭК отсутствует АЗ/прототип на организацию, наименование которой необходимо привести как точку доступа в БЗ;
- удаление прототипов в ЛЭК, если они неправомерно используются в БЗ;
- удаление прототипов с заменой на АЗ или другой прототип для сокращения точек доступа, если на ту же

организацию существует АЗ или более корректно сформированный прототип;

- исправление опечаток, ошибок ввода в прототипах при наличии опечаток, орфографических ошибок, отсутствии пробелов, использовании короткого тире, сокращений, приведение лишних сведений в заголовке, некорректных индикаторов или структуры заголовка;

- проверка связей БЗ с АЗ для выявления некорректных связей БЗ с заголовком АЗ в соответствии с временным периодом, в котором организация имела данное наименование, и языковым признаком;

- редактирование БЗ при необходимости исправить связь с АЗ/прототипом, если это невозможно осуществить в режиме «Авторитетные записи», или для замены одного прототипа несколькими другими записями.

Редактирование словаря неизбежно влечет за собой работу с АЗ: создание новых АЗ, техническое и методическое редактирование существующих АЗ. Чем больше АЗ в словаре, тем он качественнее.

Создание новой АЗ обусловлено необходимостью преобразовать заголовки нескольких прототипов на одну и ту же организацию. При этом один заголовок выбирается в качестве принятой точки доступа, а другие преобразуются в варианты формы со связью заголовков полем *410 Формирование ссылки «С.м.»*.

Создание АЗ производится также при выявлении прототипов, заголовки которых должны быть связаны между собой полем *510 Формирование ссылки «С.м. также»* в следующих случаях:

- заголовок прототипа сформирован на другом языке каталогизации (на русском или белорусском) или на языке национальной принадлежности организации;

- заголовок прототипа является предыдущим или последующим наименованием организации.

Для национальных белорусских организаций, коллективов также предусмотрено создание АЗ.

Редактирование существующей АЗ производится в СЭК при выявлении прототипов с вариантными формами наименования

организации (отличий в написании наименования организации, наличия в заголовке прототипа вышестоящей организации, заголовка на другом языке и т.д.) и предполагает установление связей между вариантными формами заголовка АЗ полем 410 *Формирование ссылки «См.»*.

Методическое редактирование АЗ производится при выявлении существенных несоответствий АЗ методическим документам и решениям. Техническое редактирование осуществляется при выявлении опечаток и небольших неточностей в АЗ.

Создание связанных АЗ и редактирование записей производится в СЭК по возможности библиографирующими учреждениями, создавшими АЗ, в которые необходимо внести правки. Таким образом, создание новых АЗ на основе нескольких прототипов, а также связанных записей с АЗ, созданными в ЦНБ НАН Беларуси, редактирование созданных в библиотеке АЗ осуществляется сотрудниками ЦНБ НАН Беларуси. В других случаях возникает необходимость во взаимодействии с библиотеками-партнерами СКК. Для отдела ведения национальной базы данных АЗ Национальной библиотеки Беларуси формируются заявки, в которые вносятся предложения о создании связанных АЗ на предыдущее или последующее наименование организации, на наименование на другом языке, а также о редактировании АЗ для внесения в них вариантной формы наименования, о методическом редактировании АЗ. Также заявки формируются для сотрудников Президентской библиотеки Республики Беларусь, создающих АЗ.

Таким образом, словарь «Наименование организации/коллектива», сложный по представленному энтитету и структуре, нуждается в редактировании, при котором осуществляется сокращение точек доступа, приведение заголовков в надлежащий вид, проверка и редактирование связей с БЗ. При взаимодействии с партнерами создаются новые и редактируются существующие АЗ с установлением всех связей между наименованиями организации и возможностью выделить национальные организации и коллективы. Результатом этой работы является повышение качества как самого словаря, так и ЭК в целом и обеспечение эффективного поиска пользователей и каталогизаторов.

Список использованных источников:

1. Белорусский коммуникативный формат представления авторитетных/нормативных записей в машиночитаемой форме (BELMARC). 2-я редакция [Электронный ресурс] // Национальная библиотека Беларуси. – Режим доступа: <https://www.nlb.by/content/bibliotekaryam/belmarc/belmarc-authorities/>. – Дата доступа: 01.10.2020.

2. Руководство по составлению в формате BELMARC/Authorities авторитетных/нормативных записей на имена организаций / Нац. б-ка Беларуси. – 2-я ред. – Минск : НББ, 2007. – 94 с.

3. Фокеев, В. А. Библиографоведение. Информатика : терминолог. слов. / В. А. Фокеев. – М. : Литера, 2009. – 474 с. – (Современная библиотека ; вып. 46).

4. Сукиасян, Э. Р. Редактирование в каталогизации / Э. Р. Сукиасян // Науч. и техн. б-ки. – 2016. – № 9. – С. 70–78.

References:

1. Belarusian communicative format for presentation of authoritative / regulatory records in machine-readable form (BELMARC). 2nd ed. *National Library of Belarus*. Available at: <https://www.nlb.by/content/bibliotekaryam/belmarc/belmarc-authorities/> (accessed 01.10.2020) (in Russian).

2. *Guidelines for the compilation in the BELMARC / Authorities format of authoritative / regulatory records in the names of organizations*. 2nd ed. Minsk, National Library of Belarus, 2007. 94 p. (in Russian).

3. Fokeev V. A. *Bibliography. Informatics: a terminological dictionary*. Moscow, Litera Publ., 2009. 474 p. (in Russian).

4. Sukiasyan E. R. Editing in cataloging. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki = Scientific and Technical Libraries*, 2016, no. 9, pp. 70–78 (in Russian).

Дата поступления статьи 06.10.2020

Received 06.10.2020